

Document 7

TEXTE DE LA DÉCLARATION SUR FACTURE EUR-MED

La déclaration sur facture, dont le texte figure ci-après, doit être établie compte tenu des notes figurant en bas de page. Il n'est toutefois pas nécessaire de reproduire ces notes.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...¹) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...²

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version chèque

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...¹) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version danoise

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...¹), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version allemande

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...¹) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...² Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version estonienne

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...¹) deklareerib, et need tooted on ...² sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version grecque

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...¹) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...².

- cumulation applied with₃(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...¹) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...² preferential origin.

- cumulation applied with₃(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied

Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...¹) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...²).

- cumulation applied with₃(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied

Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...¹) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...².

- cumulation applied with₃(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied

Version lettone

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...¹), deklarē, ka₂ izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

- cumulation applied with₃(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied

Version lituanienne

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...¹) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...² preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version hongroise

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...¹) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...² származásúak.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version maltèse

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...¹) jiddikjara li, hliëf fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version néerlandaise

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...¹), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version polonaise

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...¹) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...² preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version portugaise

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...¹), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version slovène

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...¹) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...² poreklo.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version slovaque

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...¹) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version finnoise

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...¹) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version suédoise

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...¹) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version islandaise

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...¹), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af ... fríðindauppruna².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied³

Version norvégienne

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...¹) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse².

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version arabe

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

- cumulation applied with(nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ³

Version turque

İşbu belge (gümrük onay No: ...⁽¹⁾) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli⁽²⁾ maddeler olduğunu beyan eder.

- cumulation applied with(name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

.....⁽⁴⁾
(Lieu et date)

.....⁽⁵⁾
(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration)

- 1 Si la déclaration sur facture est établie par un exportateur agréé au sens de l'article 23 du Protocole, le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Si la déclaration sur facture n'est pas établie par un exportateur agréé, la mention figurant entre parenthèses est omise ou l'espace prévu est laissé en blanc.
- 2 L'origine des produits doit être indiquée.
- 3 A remplir et à supprimer selon le cas.
- 4 Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- 5 Voir article 22(7) du Protocole. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.